

# An Piemontèis

A CURA DI ALBINA MALERBA E GIOVANNI TESIO

Ant un temp sempe pì sgardam-là, come na scala fàita 'd corse, 'd disatension, quand che anvece 'd fèrmesse un moment a pensé, a scrive un bijet an tute j'ocasion bele o brute dla vita, is tacoma pì volenté al telefono, l'editor Il Punto-Piemonte in Bancarella (vardé: [www.piemonteinbancarella.it](http://www.piemonteinbancarella.it)) a l'ha avù la bela idea 'd pubbliché un liber grission, ch'a peul vni a taj an tute cole ocasion ch'an buto an contat con j'autri e che a saria bel marché ant l'arcòrd con doe righe scritte, con un pensé butà sìa carta. A l'ha coma titol «Ditelo con... Frasi per ogni occasione» (pp.190, € 9,00), ma la còsa ch'a n'interessa 'd pi, a l'è che tute le «frasi fàite» a son èdcò proposte an lenga piemontèisa. Na manera simpatica pér ancoragé a scrive ant le pì diverse situassion an piemontèis. A s'ancamin-a con «Qualche regola di buona scrittura», ch'a serv an tute le lenghe, coma a sè scriv la data, coma a va scritta l'adresa, coma a venta fé j'abreviassion; come mandé le fior, sensa fé 'd boro. Na curiosità a son le pagine dedicà al lengagi djës (coj ch'as mando con el telefon) che noi un pòch meno giovo iarsigoma 'd nen capi 'd san-a pianta: d6 (doa 't ses); cpt

Ditelo con...  
frasi per ogni  
occasione



La cuvertin-a dël liber

(capi); gdg (giù 'd gir...) To (ch'a l'è nen Turin an vitura, ma «ti odio», che an piemontèis miraco as peul disse i t'hai anira), xxx (tanti basin). E peui as intra ant él viramulin dla vita: parole pér j'aniversari 'd nòsse: d'argent (25 anni ansema!), d'òr (singuant), e via fòrt; naturalmente a-i son scrit èdcò ij tipi 'd bombon adat a minca anniversari 'd nòsse. E ambelessi i l'hai scuvri che 'l prim aniversari a son nòsse 'd coton, bombon reusa; dòp sinch ani, nòsse 'd seda, bombon fucsia, e l'elenco a continua fin-a a jè 75 ani 'nsema!

[A. M.]

Che rài! E peui a-i son le nassite e le batiaje, e le feste grande 'd nostra tradission: 'l Natal, la Befana, l'ann neuv, Pasqua, la Festa dla mama e dèl pà; Prima Comunion, Cresima, quand as compissò j'ani, la festa dèl nòm (onomàstich), pér quand as va an pension, la laurea, l'ipòloma; quand as cata ca, pér él moros e la morosa, la festa dij Grand, l'amicissia, e compagnia bela. Védoma quaiche citassion gavà un pò sì e un pò là: «Che 'l Natal a pòrt a tuti tanta gój, serenità e tanta pas»; «Che la lus èd la stèila at anlumina la stra. Bon Natal»; pér ij 18 ani: «Adess ch'it ses fòra 'd tua varda 'd nen montete tròp la testa! Auguri!»; pér le mare-madòne (sucore): «Acola ch'a sarà mia mare con l'autogru 'd vagné sò cheur coma soa fija a l'ha vagnà l'mè»; «El matri-mòni a l'è nen pér tuti, ma mach pér chi a l'ha fusa 'nt él vorèisse bin»; «Quand ch'a nass na masnà, a nasso 'dcò na mama e un papà: auguri a tuti e tre!»; «Mersi pér avèjme dàit l'apògg ant un moment mal fé». E, dagià che la vita a l'è nen mach èd reuse e fior, a-i son èdcò le parole pér d' l' dolor. Opura come ciàmè pérdon. Pagine ch'a peule dò na man a anandiesse a scrive parole nòste.

[A. M.]

## NEUVE

**TURIN.** Saba 24 dë stèmber, a 9 ore 'd séira, al Teatro Erba, cors Moncalé 241, pér la rassegna «Piemonte in scena», l'Gruppo Teatro Carmagnola a presenta la commedia «La situassion a l'è sota contrò!», 'd Nino Bertalmia, regia 'd Franco Rizzato. Sempe a l'Erba, dumica 25, a 4 ore del dòp disné, la Compagnia del Nostro Teatro 'd Sino, a presenta «Maria Madalena», test e regia d'Oscar Barile. La Comedia a l'ha avù 'l prim premi al concors «Premio per un testo teatrale nelle lingue del Piemonte» dla Region Piemont. Lun-ès 26 e mèrtes 27 a 9 ore 'd séira as continua con él teatro an piemontèis: l'Alfatre Gruppo Teatro a presenta «La levr al sivè», tradussion e adatament an piemontèis dl'«Anatra all'arancia», regia 'd Bruno Monticone; Mèrcol 28, sempe a 9 ore 'd séira, Canson poesie e armonie dël Piemont con Ij Taròch, Lele Danelin e Ferdinand Rosso, e con Giovanni Mussotto. Pér d'autre anformassion e pér prenoté basta telefoné al númer 011/661.54.47 (mail: [info@torinospettacoli.it](mailto:info@torinospettacoli.it)).

**TURIN.** Saba 24 dë stèmber, a 3 bòt e mes, visita an lenga veneta al Borgh Medieval dèl Valentín, ant él proget «i dialetti raccontano il Borgo Medievale. Visita nelle lingue regionali d'Italia». Pér anformassion: tel. 011/443.17.01 ([www.borgomedievaletorino.it](http://www.borgomedievaletorino.it)).

**TURIN.** A son duvèrte le iscrission al cors èd lenga piemontèisa, an académich 2011/2012, d'l' Università Popolar èd Turin, ch' as tnirà dal 18 d'otober 2011 al 31 magg 2012, an Palass Campan-a 'd Via Carlo Albert, soagnà da Domenico Vinèis. Anformassion e iscrission an Segreteria, via Principe Amedeo 12, tel. 011/8127879.

**MONCRIVEL.** L'Associassion Moncrivello Duchessa Jolanda a organisa dal 23 al 25 dë stèmber, la Festa d'l'Uva arcordand l'emigrassion piemontèisa an Argentin-a, con un binelagi con l'Associassion Cultural Piemontèisa d'Rafaela, Santa Fé: vènner 23, a 9 ore 'd séira, ant él Castel ouvertura dala mostra 'd Giancarlo Libert «Emigrassion pie-

montese nel mondo»; con la conta «L'emigrassion piemontese dai moti del 1821 all'Unità d'Italia», e lè spètacol teatral-musical «Los immigrantes», soagnà da «Lo Zodiac» 'd Caluso; dumincia 25 a parte da la matin, mèrcà, feste popolar, e ant él dòp disné, a 4 ore, celebrassion dèl binelagi, con l'consert del Coro Bajolese d'Americo Vígliero, e gran balada final. Anformassion: tel. 0161/40.11.75.

**CANEJ.** Saba 24 dë stèmber, a 4 ore del dòp disné, ant él Salón dle stèle dla Comun-a, contrà Roma 37, premiassion dèl Concors «Sità 'd Canej», pér conte, faule, legende e travaj scolàstich, d'edission ch'a fa 33. Anformassion ([www.comune.canelli.it.it](http://www.comune.canelli.it.it)).

**CONCORS.** L'A.T. Pro Loco 'd San Giòrs Canavèis a l'ha pubblicà 'l tilèt dèl Concors «Terra di Piemonte - Piemont, mia tèra», an vèire session, un-a riservà a pròse e poesie an lenga piemontèisa, mai publicà e mai premià a d'autri concors. Temp fin-a al 30 dë stèmber.

## Shiatsu

HEN RYU SHIATSU, VIA FIGLIE DEI MILITARI 1 BIS, ORE 10-18

Incontro per conoscere lo Shiatsu, la sua filosofia e i principi sui quali si fonda. Si raccomanda abbigliamento comodo. Costo: 28 euro. Necessaria la prenotazione. Info 338/5314026, [info@henryshiuatsu.it](mailto:info@henryshiuatsu.it).

## Fiera del disco

MERCATO COPERTO PIAZZA MADAMA CRISTINA, ORE 10-20

Secondo appuntamento annuale con la Fiera del Disco di Torino. Ingresso libero. Info 011/6997907, [www.lucasitalia.it](http://www.lucasitalia.it).

## Artisticamente...festeggiando

BORGATA LESNA, VIA MONGINEVRO ANGOLO VIA DE SANCTIS, ORE 10-19

"Artisticamente...festeggiando": artisti di strada, improvvisazione teatrale, freestyle rollers, auto d'epoca, esposizioni di pittura. Info 339/4450740.

## Festa della Barriera

CORSO VERCELLI, ORE 10-22

"Festa della Barriera D l'Emme": musica, animazione culturale, parata-spettacolo.

## Il Borgo in festa

VIA FOGLIZZO ANGOLO VIA VEROLENGO E VIA PIAZZE/VAL DELLA TORRE, ORE 10,30-19

Esposizione di bancarelle commerciali e delle realtà associative e di volontariato di Lucento, giochi, esibizioni, raduno di lambrette; dalle 10,30 alle 12,30 passeggiata letteraria. Info 011/4435507-35561.

## Una fame da oltretomba

MUSEO EGIZIO, VIA ACCADEMIA DELLE SCIENZE 6, ORE 10,30

"Una fame da oltretomba. Menù per il corpo e per lo spirito": un percorso per saziare l'appetito di curiosità dei piccoli. Costo: 3,50 euro. Prenotazione obbligatoria. Info 011/4406903, [info@museoegizio.it](mailto:info@museoegizio.it).

## Visite dialettali

BORG MEDIEVALE, VIALE VIRGILIO 107, ORE 10,30-19

"I dialetti raccontano il Borgo Medievale": il Veneto, mostra-mercato di prodotti enogastronomici e artigianali, alle 16 esibizione Corale Polesana. Info 011/4431701-02, [www.borgomedievaletorino.it](http://www.borgomedievaletorino.it).

## Inaugurazione

CAP10100, CORSO MONCALIERI 18, ORE 10,30

Workshop e lezioni aperte di teatro e danza, creatività, giocoleria e performance, alle 22 intervento speciale di Furio di Castri.

## Esecuzion Variante

BORG MEDIEVALE, VIALE VIRGILIO 107, ORE 11

"Esecuzion Variante. Divertimenti musicali nelle sale della Rocca", percorsi tra musica e arte a cura del Tafelmusik Ensemble. Costo: 5 euro. Prenotazione consigliata. Info 011/4429911.

## Capolavori del Mao

MAO, VIA SAN DOMENICO 11, ORE 16

Visita guidata "I capolavori del

Mao". Prenotazione consigliata. Info 011/4436927.

## Tema x Tema

GAM, VIA MAGENTA 31, ORE 16

Proseguono le visite al nuovo allestimento delle collezioni. L'appuntamento di questa settimana è dedicato alla galleria del Linguaggio. Info e prenotazioni 011/4429546-7.

## Visita guidata

MUSEO DI ANTICITÀ, VIA XX SETTEMBRE 88, ORE 16

Visita guidata gratuita sul tema "Abitati e necropoli: i Longobardi in Piemonte", a cura di Melania Semeraro. Ingresso gratuito. Info 011/5211106, [sba-pie.museoantichita@beniculturali.it](mailto:sba-pie.museoantichita@beniculturali.it).

## Sulle tracce di Orfeo

MUSEO DI ANTICITÀ, VIA XX SETTEMBRE 88, ORE 17

"Sulle tracce di Orfeo", visita guidata e concerto. Info 011/5211106, [sba-pie.museoantichita@beniculturali.it](mailto:sba-pie.museoantichita@beniculturali.it).

## LUNEDI' 26

## Fondazione di comunità

CAMERA DI COMMERCIO, VIA CARLO ALBERTO 16, ORE 9-13,30

Seminario "La fondazione di comunità a servizio del territorio". Ingresso gratuito previa prenotazione. Info 0121/953377, [segreteria@bottegadelpossibile.it](mailto:segreteria@bottegadelpossibile.it).

## Il perineo

CASA DEL QUARTIERE, VIA MORGARI 14, ORE 13,30 E 21

"Il perineo e i muscoli della scalata femminile", incontro gratuito ad ingresso libero. Info 329/4087849.

## Seminari formativi

AUDITORIUM LICEO SCIENTIFICO CARLO CATTANEO, VIA SOSTEGNO 41/10, ORE 14,30-17,30

Per il ciclo di seminari di aggiornamento e confronto sulle nuove norme in materia di diritto del lavoro, incontro sul tema "L'apprendistato".

## Espanol in biblioteca

BIBLIOTECA CIVICA CESARE PAVESE, VIA CANDIOLI 79, ORE 17

Lettrici e lettori si incontrano in biblioteca per conversare in spagnolo. Info 011/4437080 o [www.comune.torino.it/cultura/biblioteche](http://www.comune.torino.it/cultura/biblioteche).

## In giapponese

BIBLIOTECA CIVICA CESARE PAVESE, VIA CANDIOLI 79, ORE 17

Conversazioni in lingua giapponese, a cura di Sachiko Maremoto. Info 011/4437080, [www.comune.torino.it/cultura/biblioteche](http://www.comune.torino.it/cultura/biblioteche).

## Ginnastica dolce

TOPOS, VIA PINELLI 23, ORE 17-18

Lezione di prova gratuita di ginnastica

LA SCUOLA  
DI  
DANZA



sono aperte le selezioni per  
inserimento nel Corso Avanzato  
e Avviamento Professionale

SUSANNA  
EGRI

non ha bisogno di pubblicità, dopo 60 anni di eccellenza  
garantita da SUSANNA EGRI,  
BALLERINA, COREOGRAFA E DOCENTE DI FAMA INTERNAZIONALE  
che l'ha fondata e la dirige tutt'ora.

CLASSICO - CARATTERE - MODERNO - CONTEMPORANEO

Si inizia il 19 settembre:

oltre ai corsi regolari, che da la coreodidattica attraverso i livelli elementari, intermedio e avanzato arrivano al professionismo, prendono via anche corsi liberi destinati agli acuti

/ ginnastica, modern jazz, contemporaneo, yoga / in orario ore-serale.

Info segreteria Corso Re Umberto 77 – tel. 0115683913

da lunedì a venerdì 10<sup>00</sup>/13<sup>00</sup> - 15<sup>00</sup>/19<sup>00</sup>